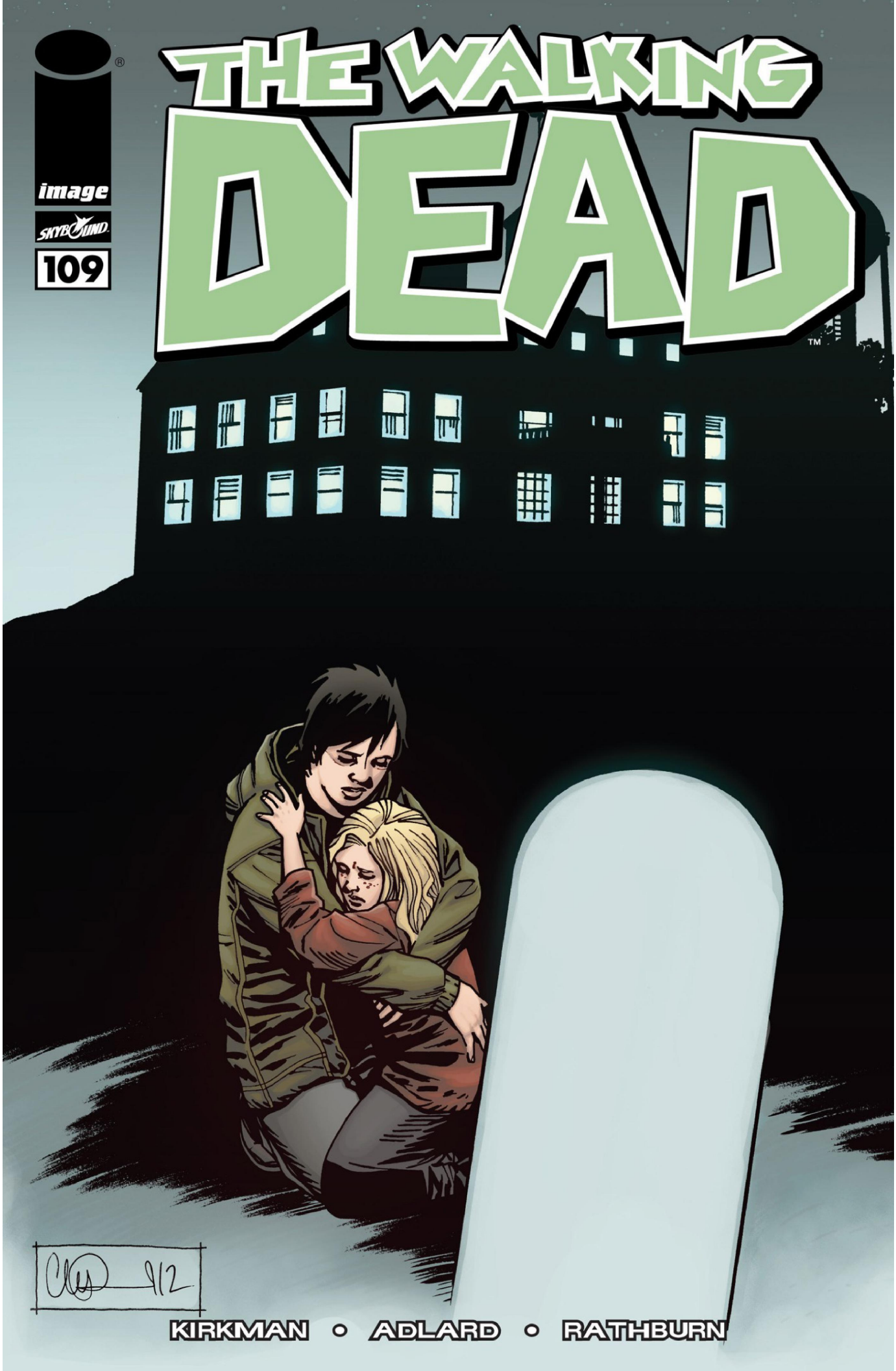


image
SKYBOUND
109
THE WALKING DEAD
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker, Cover

CLIFF RATHBURN
Gray Tones, Cover Colors

RUS WOOTON
Letterer

SEAN MACKIEWICZ
Editor

TRADUCIDO Y EDITADO POR BYKTOR18

www.latrastiendadelcaminante.blogspot.com
www.twitter.com/Byktor18

For Skybound Entertainment

SKYBOUND

Robert Kirkman
chief executive officer

Helen Leigh
office manager

Shawn Kirkham
director of business development

Feldman Public Relations LA
public relations

J.J. Didde
president

Brandon West
inventory control

Sean Mackiewicz
editorial director

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com

www.skybound.com

For Image Comics

image

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Ron Richards
director of business development

Jennifer de Guzman
pr & marketing director

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Emily Miller
administrative assistant

Jamie Parreno
marketing assistant

Jenna Savage
administrative assistant

Kevin Gan Yuen
digital rights coordinator

Jonathan Chan
production manager

Drew Gill
art director

Tyler Shainline
print manager

Monica Garcia
production artist

Vincent Kukua
production artist

Jana Cook
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #109. April 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2013 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD© (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics© and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

ES CURIOSO, ¿NO?

¿PERDÓN?

TE HE VISTO POR AQUÍ... Y HE SENTIDO EL MISMO NERVIOSISMO QUE CUANDO SE ESTÁ EN UN FUNERAL, O CUANDO SABES QUE VAS A HABLAR CON ALQUIEN QUE ESTÁ DE LUTO.
¿SABES A LO QUE ME REFIERO?
CREO QUE ES POR LA DIFERENCIA DE POSICIONES. EN ESOS CASOS, NO PUEDES IDENTIFICARTE CON EL AFECTADO. UNA ESPECIE DE "¿CÓMO PUEDO HABLAR CON ESA PERSONA? NUNCA HE PERDIDO A UN HIJO, ¿QUÉ PUEDO DECIRLE?". ESE TIPO DE COSAS.
BUENO, ESO ANTES ERA ASÍ, AHORA YA NO, ¿UH?
HE OIDO QUE PERDISTE A TU MARIDO. YO PERDÍ AL MÍO HACE OCHO MESES. Y A MIS PADRES CUANDO TODO ESTO EMPEZÓ. TAMBIÉN PERDÍ A MI HERMANO...Y A MI HERMANA.
TAMBIÉN PERDÍ A MI HIJA.
LAMENTO OIR ESO.
DIABLOS, INCLUSO PERDÍ LO QUE PODÍA CONSIDERARSE UN NOVIO HACE UNAS SEMANAS. NO DIGO QUE SEA INSENSIBLE A ELLO, DE HECHO ME VINE ABAJO...
LO PEOR ES QUE DA LA SENSACIÓN DE QUE HAS SOBREVIVIDO TODO UN AÑO, CON LA MUERTE TRAS DE TI...HUYENDO DEL INFIERNO...Y EN REALIDAD SÓLO HAN PASADO UNOS MINUTOS.

NO ESTÁ SIENDO FÁCIL.
LO ENTIENDO. QUIZÁ DENTRO DE UN AÑO...
LO SIENTO. NO ES ESO LO QUE QUERÍA DECIR.

ES QUE CREO QUE DEBERÍAMOS SER CAPACES DE HABLAR DE ELLO SIN SENTIRNOS TAN MALDITAMENTE INCÓMODAS.
TODOS HEMOS PASADO POR ÉSTO. Y SEGUIREMOS PASANDO... Y PASANDO...Y PASANDO.
NO HAY MOTIVO PARA DECIR "SÉ CÓMO TE SIENTES". TODOS SABEMOS CÓMO NOS SENTIMOS.

TIENES RAZÓN.

HEY, TAL VEZ SÓLO SEA UNA ZORRA SIN CORAZÓN...PERO CREO QUE ES MEJOR ASÍ.
RECUERDO QUE CUANDO MI TÍA MURIÓ, LO QUE MÁS ME MOLESTÓ FUE VER A TODA ESA GENTE QUE NO LE IMPORTABA COMPRANDO COMIDA Y REUNIÉNDOSE AL DÍA SIGUIENTE... NO SÉ POR QUÉ ME MOLESTÓ VER SU MARCA DE CIGARRILLOS TRAS EL MOSTRADOR.

ESO NO VOLVERÁ A PASAR. MIRA A TU ALREDEDOR. TODOS TE VEMOS SUFRIR. SABEMOS EL MOTIVO, PORQUE...
...*TODOS* HEMOS PASADO POR ESO.

ME LLAMO BRIANNA.
MAGGIE.
OH, SÉ QUIÉN ERES, TODO EL MUNDO HABLA DE TI. TIENES A MUCHA GENTE DESEANDO CAMBIAR NUESTRAS COSTUMBRES...SOBRE LOS MUERTOS.
MUERTOS MUERTOS... NO LOS OTROS MUERTOS.
¿QUÉ?
SE DECIDIÓ HACE TIEMPO NO ENTERRAR A LOS MUERTOS. NO ERA NECESARIO RECORDARLOS. NO QUERÍAN TENERLOS A SU ALREDEDOR.
SE HABLÓ DE DARLES UN MEJOR FINAL...ASÍ QUE QUEMAMOS LOS CUERPOS. CREO QUE TAMBIÉN FUE POR TEMAS DE SALUD.
TÚ HAS SIDO LA EXCEPCIÓN... CREANDO UN PRECEDENTE.
NO LO SABÍA.
CREO QUE GREGORY SE HA FIJADO EN TI. ES DULCE CON TODAS LAS CHICAS ANTES DE QUE LO MANDEN A LA MIERDA. ESE TÍPO ES UN DESGRACIADO.
EN FIN....AHORA LA GENTE CREE... QUE QUIZÁS VISITAR TUMBAS ESTÁ BIEN. BUENO, NO ES AGRADABLE, YA SABES A LO QUE ME REFIERO. NO AYUDA QUE TE VEAN VINIENDO TRES VECES AL DÍA.
ENCANTADA DE HABLAR CONTIGO, MAGGIE. AHORA, SI ME DISCULPAS, TENGO QUE IR A POR UNOS HUEVOS ANTES DE VOLVER A CASA. MI HIJO ME TIENE LA DESPENSA VACÍA.
CREO QUE AÚN NO SE HA DADO CUENTA DE QUE SE HA ACABADO EL MUNDO Y TENEMOS QUE RACIONAR.
¿QUÉ EDAD TIENE?
DOCE.
OH, MI HIJA TIENE DIEZ.
¿TU HIJA TIENE DIEZ AÑOS?

YO TENGO VEINTIUNO. ES ADOPTADA, MÁS O MENOS... GLENN Y YO LA ACOGIMOS DESPUÉS DE...
AH, HAY MUCHOS CASOS ASÍ POR AQUÍ. BIEN POR TI.
CADA VEZ ME CAES MEJOR.
YA NOS VEREMOS, MAGGIE.

PARECE QUE TODO MARCHA COMO ES DEBIDO.
QUE NO HAYA NOTICIAS SON BUENAS NOTICIAS. LA NATURALEZA ES SABIA.
ENHORABUENA.

¿ESTÁ SEGURO DE...?
LAS MUJERES HAN ESTADO DANDO A LUZ DESDE MILES DE AÑOS ANTES DE EXISTIR EL ULTRASONIDO. HAY OTRAS MAMERAS DE SABER QUE LAS COSAS VAN BIEN.
TODO VA BIEN...AUNQUE ENTIENDO TUS DUDAS... SI TE TRANQUILIZA... ÉSTE SERÁ EL *TERCER* BEBÉ QUE TRAIGA A LA CIMA.

SABEMOS LO QUE HAY QUE HACER.

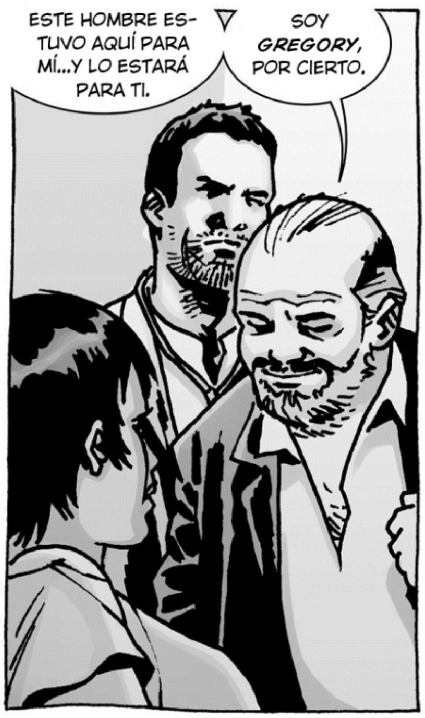
PUEDO DAR FE DE ELLO.

UH...
GREGORY, POR FAVOR.

PERDONE LA INTERRUPCIÓN, SEÑORITA.
SÓLO QUERÍA PONER DE MI PARTE PARA QUE SE SINTIERA TRANQUILA EN LAS HABILIDOSAS MANOS DEL DOCTOR HARLAN CARSON.
ESTE HOMBRE HACE *MILAGROS*.

PUEDE QUE NO LO HAYAS OÍDO, PERO FUI APUÑALADO HACE POCO. CASI *MUERO* DESANGRADO.
FUE ESTE HOMBRE, Y MI *VOLUNTAD DE HIERRO*, LO QUE ME SALVÓ. CASI ME VOY AL OTRO BARRIO.

TODAVÍA RECUERDO ESE DOLOR PUNZANTE.


ESTE HOMBRE ESTUVO AQUÍ PARA MÍ...Y LO ESTARÁ PARA TI.
SOY *GREGORY*, POR CIERTO.

LO SÉ... NOS HEMOS... VISTO ANTES.

OH, CARIÑO...ES CIERTO, NOS VIMOS. TÚ LLEGASTE CON ESA PEQUEÑA CHICA, AHORA LO RECUERDO.
MOLLY ¿VERDAD?

SÍ, ESA.

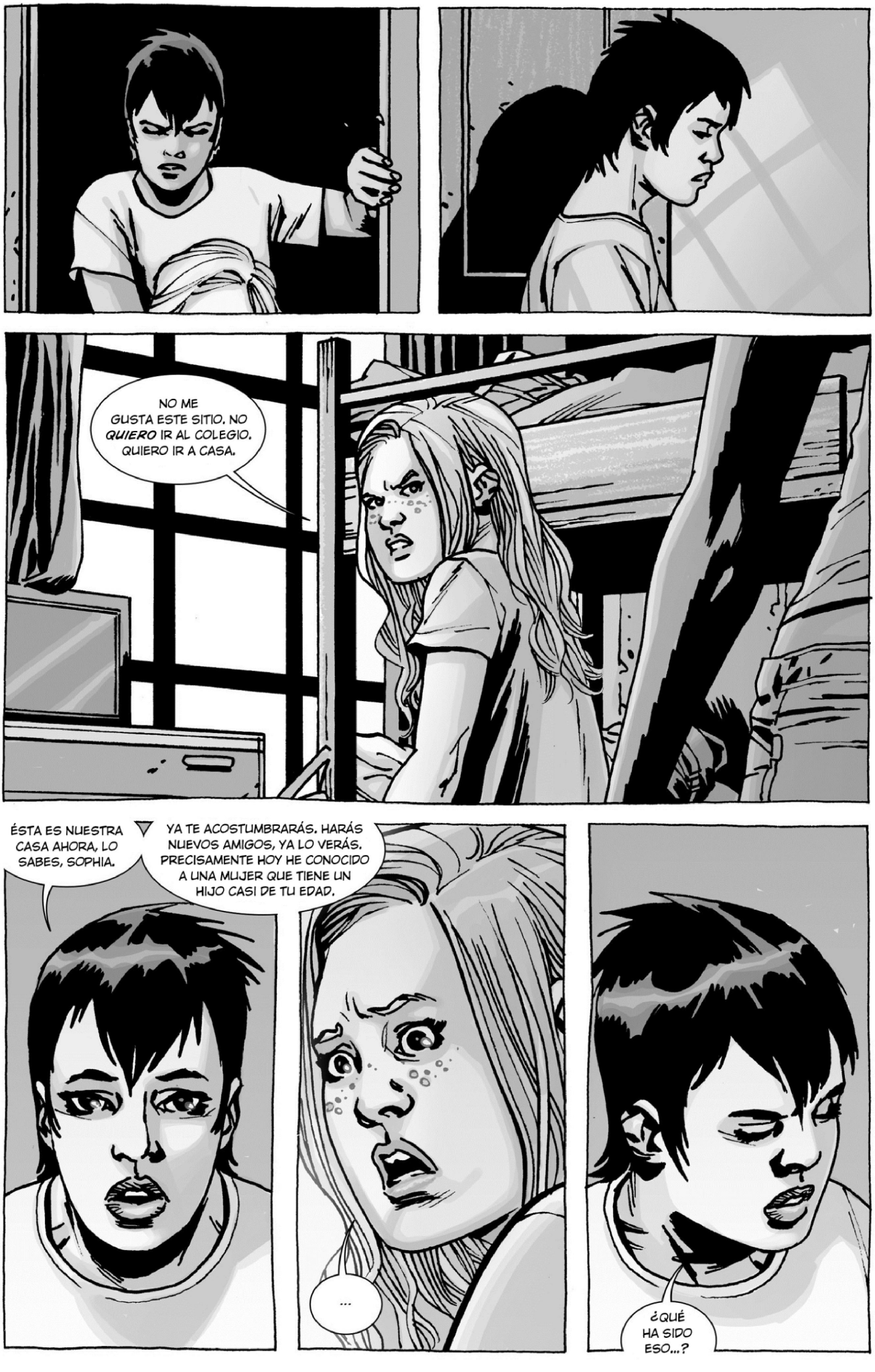
¡NO CORRAS!
¡HE DICHO QUE *PARES*!

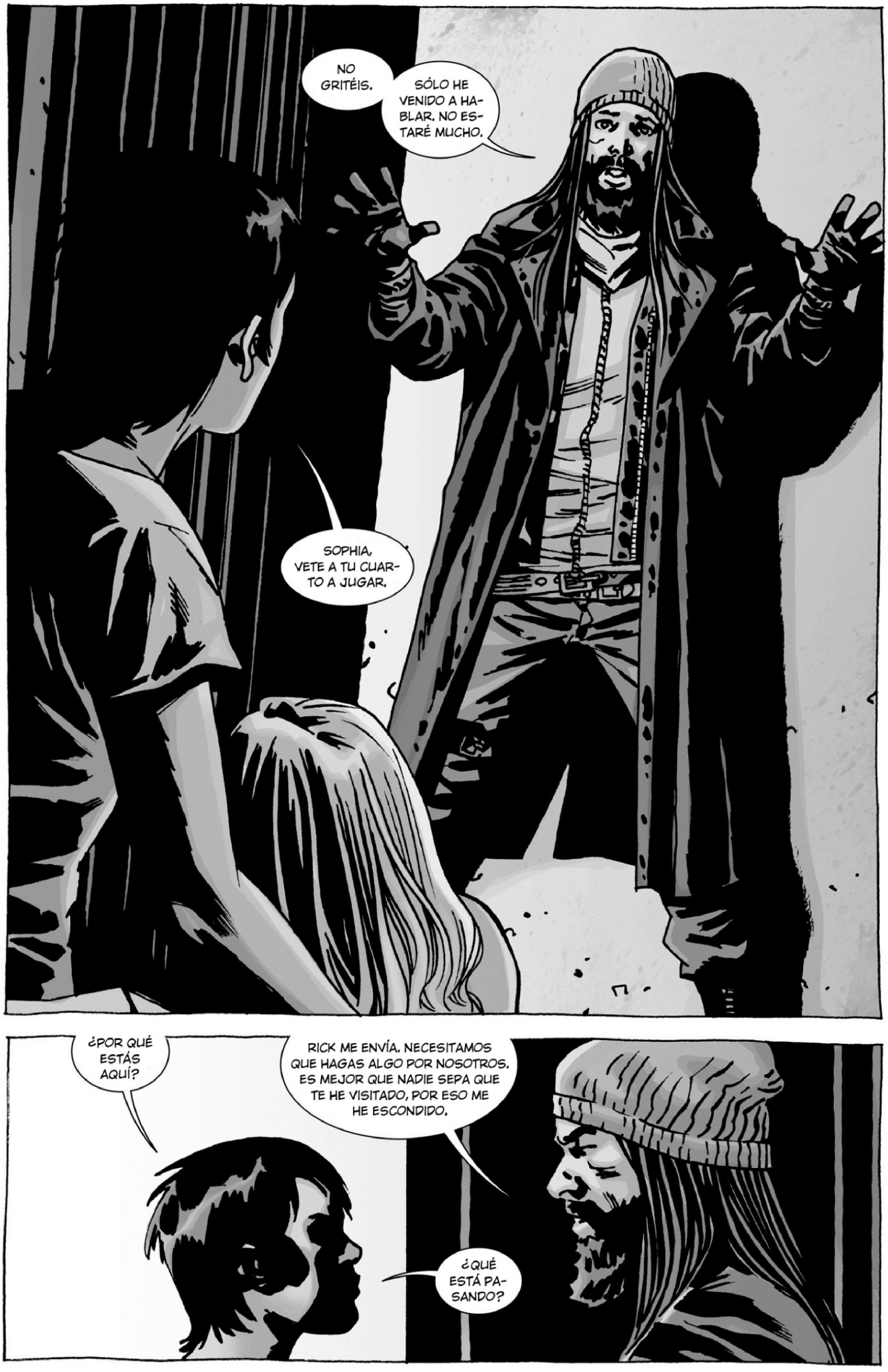
¡SOPHIA!

PÓRTATE BIEN. AQUÍ VIVE GENTE. ÉSTO NO ES UN PATIO DE RECREO.
VE ADENTRO.

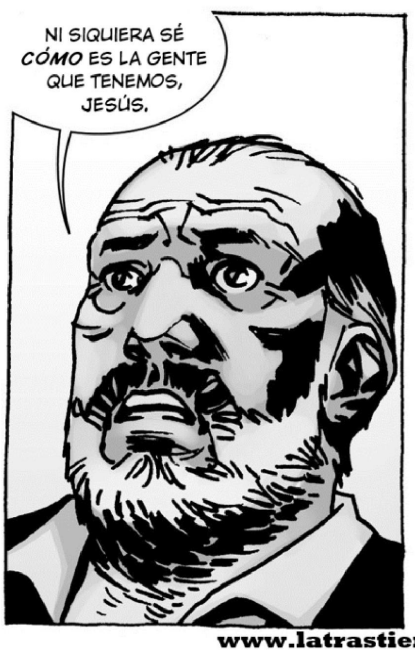
LO SIENTO MUCHO.
¡ESA CHICA DEBERÍA ESTAR EN LA ESCUELA!

¡SLAM!


NO ME GUSTA ESTE SITIO. NO *QUIERO* IR AL COLEGIO. QUIERO IR A CASA.
ÉSTA ES NUESTRA CASA AHORA, LO SABES, SOPHIA.
YA TE ACOSTUMBRARÁS. HARÁS NUEVOS AMIGOS, YA LO VERÁS. PRECISAMENTE HOY HE CONOCIDO A UNA MUJER QUE TIENE UN HIJO CASI DE TU EDAD.
...
¿QUÉ HA SIDO ESO...?


NO GRITÉIS.
SÓLO HE VENIDO A HABLAR. NO ESTARÉ MUCHO.
SOPHIA, VETE A TU CUARTO A JUGAR.
¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?
RICK ME ENVÍA. NECESITAMOS QUE HAGAS ALGO POR NOSOTROS. ES MEJOR QUE NADIE SEPA QUE TE HE VISITADO, POR ESO ME HE ESCONDIDO.
¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

ES SOBRE NEGAN...VAMOS A IR CONTRA ÉL. ORGANIZAREMOS UN ATAQUE.
VAMOS A PONERLE FIN A TODO ESTO.
RICK QUERÍA QUE SUPIERAS QUE VAMOS A IR TRAS ESE HIJO DE PUTA.
VOY A HABLAR CON GREGORY. NECESITO SU PERMISO PARA LLEVARME A UN GRUPO DE AQUÍ...UNO GRANDE...Y ENTRENARLOS.
NO CONFIAMOS EN ÉL.
BIEN DICHO.
TENGO OTRO PAR DE PERSONAS QUE SUELEN HACER ESTAS COSAS, Y ES MEJOR QUE NO OS CONOZÁIS ENTRE VOSOTROS, PERO QUIERO QUE PONGAS TUS OJOS EN ÉL.
SI DECIDE HABLAR CON ALGUIEN DEL GRUPO DE NEGAN...NECESITAMOS SABERLO.
¿CÓMO LO HAGO EXACTAMENTE?
DÍSELO A KAL Y ÉL ME AVISARÁ, PUEDES CONFIAR EN ÉL, ¿DE ACUERDO?
¿QUIÉN ES *KAL*?
ES UN CHICO ASIÁTICO. ESTÁ DE GUARDIA EN EL MURO.



www.latrastiendadelcaminante.blogspot.com

¡HEY, KAL!

JODER, TÍO, ¿CÓMO TE HAS COLADO ÉSTA VEZ?
NUNCA TE LO DIRÉ. ¿TIENES UN MINUTO?

¿TODO BIEN?
¿PARA TI? CLARO. ¿QUÉ PUEDO HACER POR TI?

NO, PERO LO ESTARÁ.
VAMOS A IR TRAS NEGAN.

¡¿QUÉ?! ¿ESTÁS LOCO!
¿TÚ Y QUIÉN MÁS? ¿POR QUÉ? NO ES LA PRIMERA VEZ QUE ME VIENES CON ESTAS, JESÚS.

ESTA VEZ ES DIFERENTE. TENEMOS UN HOMBRE DENTRO. UNO DE LOS TIPOS DE NEGAN VA A TENDERLE UNA TRAMPA, NOS FACILITARÁ LAS COSAS.
ÉSTE ES EL TRABAJO. NECESITO QUE ME HAGAS UNA LISTA DE PERSONAS. NO QUIERO DEJAR ÉSTO DESPROTEGIDO... PERO NECESITO TANTAS PERSONAS COMO HAYA DISPONIBLES.

¿UNO DE SUS CHICOS? ¿EN SERIO?

BUENO, LLEGÓ LA *MALDITA HORA.*

PIENSO IGUAL. AUN QUIERO MANTENER ÉSTO EN SECRETO, AL MENOS SU MAYOR PARTE. SE LO CONTAREMOS A ALGUNOS... NO A TODOS.
NO QUIERO CORRER EL RIESGO DE QUE ALGUIEN FILTRE LAS COSAS.

LAS COSAS SE VAN A PONER MUY FEAS DE AHORA EN ADELANTE. TENEMOS QUE TENER CUIDADO DE A QUIÉN SE LO DECIMOS.
TENEMOS QUE ASEGURARNOS DE QUE PUEDEN MANTENER EL SECRETO.
LO HE OÍDO TODO.

NO IBAS A CONTÁRMELO. LO SÉ. BUENO, YA ES DEMASIADO TARDE, PAPÁ.
QUIERO AYUDAR. TIENES QUE DEJRME. NO PUEDES PEDIRME QUE ME QUEDE ATRÁS AHORA.

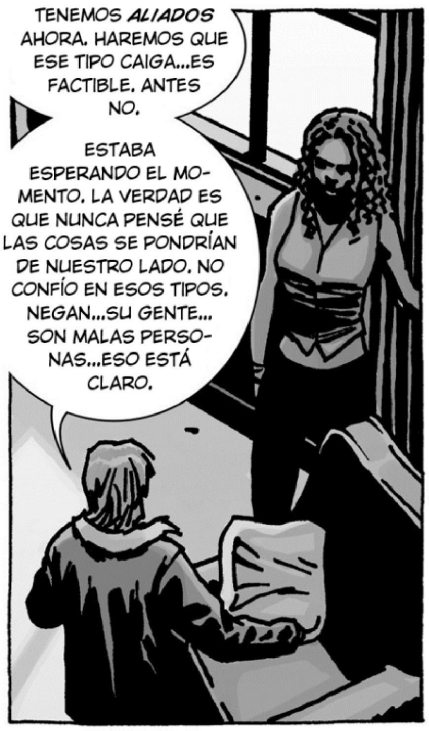
NO, CARL...

...TÚ IBAS A SER EL SIGUIENTE EN SABERLO. NO QUERÍA QUE TE QUEDARAS ATRÁS. EL TIEMPO DE TRATARTE COMO A UN NIÑO HA TERMINADO. HAS DEMOSTRAD LO QUE ERES.
QUIERO QUE ESTÉS A MI LADO.

¿DE VERDAD PIENSAS QUE ÉSTO ES NECESARIO?

¿ESTÁS DE BROMA? ¿DE VERDAD CREES QUE ESOS TIPOS VAN A DEJAR QUE VIVAMOS EN PAZ?

TÚ SÍ.
ME LO DIJISTE HACE MUCHO. ¿RECUERDAS?
¿QUÉ HA CAMBIADO, RICK?


TENEMOS *ALIADOS* AHORA. HAREMOS QUE ESE TIPO CAIGA...ES FACTIBLE. ANTES NO.
ESTABA ESPERANDO EL MOMENTO. LA VERDAD ES QUE NUNCA PENSÉ QUE LAS COSAS SE PONDRÍAN DE NUESTRO LADO. NO CONFÍO EN ESOS TIPOS. NEGAN...SU GENTE... SON MALAS PERSONAS...ESO ESTÁ CLARO.

¿ASÍ QUE NOS *MENTISTE*?

SÍ.

NO QUISISTE DECIRLE A NADIE QUE ESTABAS PENSANDO EN REBELARTE CONTRA NEGAN. NO CONFIASTES EN NOSOTROS.
NO CONFIASTE EN *MÍ*.

LO SIENTO, PERO SÍ. PENSÉ QUE SERÍA DIFÍCIL RETENERTE SI CREYERAS QUE YO PENSABA QUE NO HABÍA OTRA OPCIÓN.
NO ME IMPORTA. TE LO DIJE... ESTOY *CANSADA*.

CUANDO LLEGAMOS AQUÍ POR PRIMERA VEZ...COLGUÉ MI ESPADA. LA PUSE EN ESA PARED. NUNCA PENSÉ QUE LLEGARÍA A NECESITARLA DE NUEVO.
NO *QUERÍA* NECESITARLA DE NUEVO.
SE HABÍA ACABADO.
LUEGO LAS COSAS SE FUERON A LA MIERDA Y LA VOLVÍ A NECESITAR OTRA VEZ. NO LA HE VUELTO A COLGAR.

PERO SIGO SIN *QUERER* USARLA.
QUIERO ACABAR CON ESO.
AYÚDAME AHORA. AYÚDAME A SACAR A ESOS BASTARDOS DE NUESTRAS VIDAS.
ESTAMOS CERCA. PUEDO SENTIRLO... AYÚDAME CON ÉSTO, Y NO VOLVERÁS A *NECESITAR* TU ESPADA.
PODRÁS COLGARLA... PODRÁS FUNDIR ESA MALDITA COSA.

NO HAGAS PROMESAS QUE NO PUEDES MANTENER.
NI AUNQUE *CREAS* EN ELLAS.

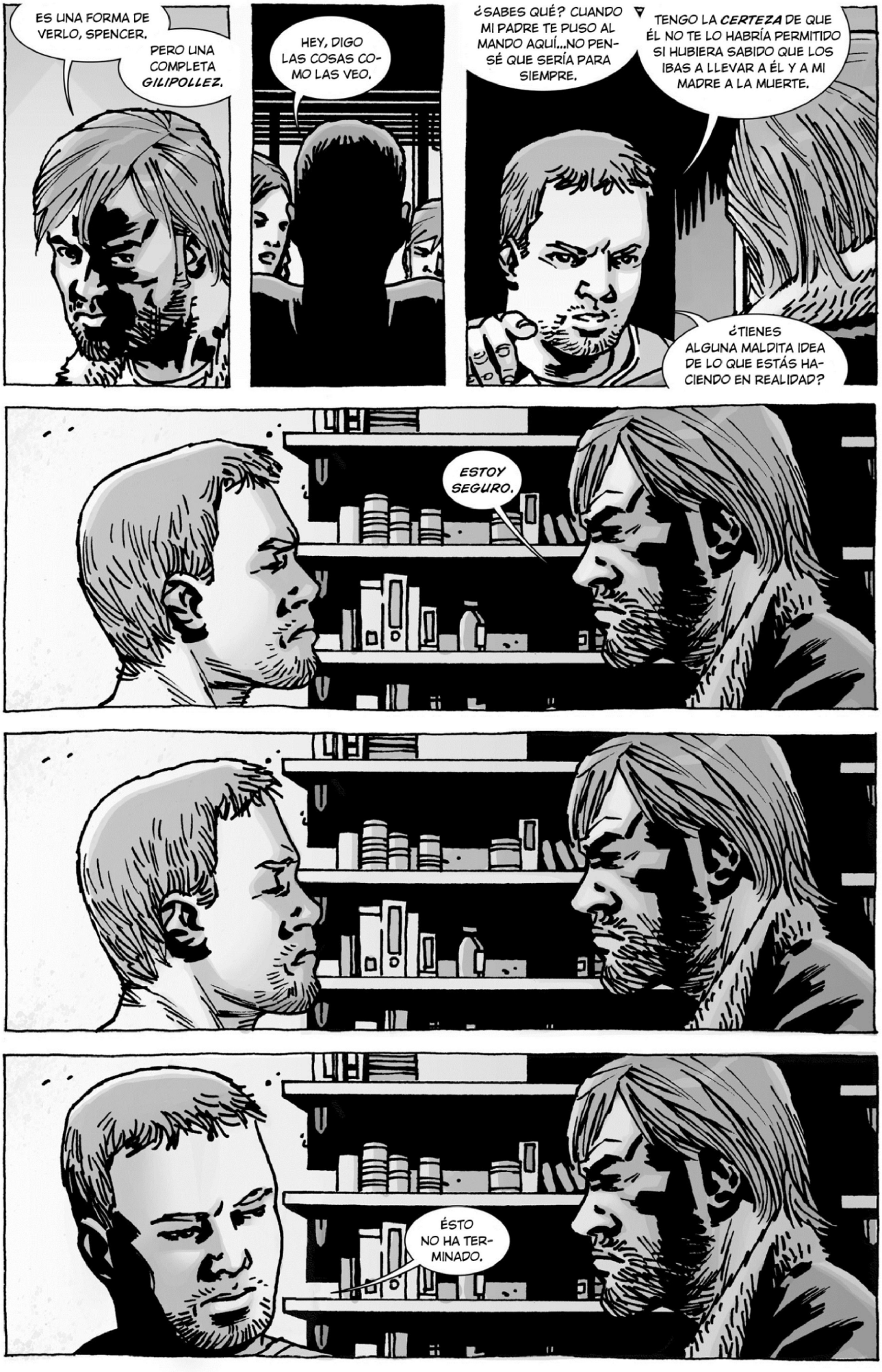
NI CON EL DOBLE DE LO QUE TENEMOS SERÍA SUFICIENTE. LOS HOMBRES DE NEGAN PUEDEN VOLVER EN CUESTIÓN DE DÍAS Y NO TENEMOS *NADA* PARA ELLOS.
ENTONCES, ¿QUÉ VAMOS A HACER?
NECESITAMOS HACER UNA SALIDA POR SUMINISTROS. *UNA BUENA.*

¿DE VERDAD CREES QUE FUNCIONARÁ?
¿QUÉ ESPERAS ENCONTRAR? YA HEMOS LIMPIADO LAS ZONAS CERCANAS.

¿QUÉ OTRA OPCIÓN NOS QUEDA, OLIVIA?
ME LLEVARÉ A UN GRAN GRUPO. NECESITAMOS CUBRIR TODO EL TERRENO QUE PODAMOS. CREO QUE SERÁ LO MEJOR.

¿SALIDA DE SUMINISTROS? ¿ES QUE NO PIENSAS PASAR *NINGÚN* TIEMPO POR AQUÍ?

¿TIENES ALGO QUE DECIR, SPENCER?
NUNCA ESTÁS *AQUÍ*. ¿ES QUE NO TE DAS CUENTA?
SI NO TE CONOCIERA BIEN, Y DIRÍA QUE ASÍ ES... DIRÍA TIENES *MIEDO* DE NEGAN. Y POR ESO HAS DECIDIDO SOMETERTE EN LUGAR DE PLANTARLE CARA.


ES UNA FORMA DE VERLO, SPENCER.
PERO UNA COMPLETA *GILIPOLLEZ*.
HEY, DIGO LAS COSAS COMO LAS VEO.
¿SABES QUÉ? CUANDO MI PADRE TE PUSO AL MANDO AQUÍ...NO PENSÉ QUE SERÍA PARA SIEMPRE.
TENGO LA *CERTEZA* DE QUE ÉL NO TE LO HABRÍA PERMITIDO SI HUBIERA SABIDO QUE LOS IBAS A LLEVAR A ÉL Y A MI MADRE A LA MUERTE.
¿TIENES ALGUNA MALDITA IDEA DE LO QUE ESTÁS HACIENDO EN REALIDAD?
ESTOY SEGURO.
ÉSTO NO HA TERMINADO.

FWOOSH!
¡EARL!
FWOOSH!
¡EARL!
¡EARL SUTTON!

¡¿UH?!
BUENOS DÍAS, PAUL. NO SABÍA QUE ESTABAS AQUÍ.

SSSSSSSSSSS!

EARL ES PRÁCTICAMENTE EL ÚNICO DE LA CIMA QUE NO ME LLAMA POR MI APODO.
COMPRENSIBLE.

ES UN APODO ESTÚPIDO... IRRESPETUOSO, FRANCAMENTE. ES CIERTO QUE TIENES UN LOOK PARECIDO AL DE ESE TIPO, PERO PARECE QUE TE TIENES EN TAN ALTA ESTIMA QUE TE HAS DEJADO EL APODO.

A MÍ NO ME MOLESTA, PERO ENTIENDO LO QUE DICES. MI PADRE SEGURO QUE NO HABRÍA SIDO UN FAN SUYO.

NO *ME* LO PUSE POR ESO... HAY MUCHA GENTE AQUÍ... ¡ES UN NOMBRE *FÁCIL* DE RECORDAR!
NO ESTOY AQUÍ POR ESO. TENGO QUE SALIR A LA CARRETERA DE NUEVO...PERO ANTES QUERÍA ASEGURARME DE QUE CONOCÍAS A MAGGIE. ES NUEVA AQUÍ.

TE HE VISTO POR AQUÍ, PERO NO HE TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PRESENTARME COMO ES DEBIDO.
EARL SUTTON. HERRERO, A TU SERVICIO.
MAGGIE GREENE, ENCANTADA.
OH, TÍO. EARL ES EL RESPONSABLE DE TODO TIPO DE LANZAS, CUCHILLOS Y DEMÁS UTENSILIOS DE METAL QUE PUEDAS VER POR AQUÍ.

PUERTAS, BISAGRAS, PESTILLOS Y SOPORTES...ME MANTIENEN OCUPADOS.
SÍ, BUENO...QUERÍA DAR FE DE QUE MAGGIE ES UNA DE LAS BUENAS, Y QUE PODRÍAS HACER UN CUCHILLO PARA ELLA, PERO YA VEO QUE HABÉIS CONGENIADO DE MARAVILLA, ASÍ QUE...

¿CUCHILLO?
ALGO PEQUEÑO, FÁCIL DE OCULTAR... AQUÍ ESTÁS SEGURA...PERO HAY MUCHA GENTE. YO SÓLO...ES MEJOR ESTAR *PREPARADO*.

PUEDO HACER ALGO PARA ELLA. SIN PROBLEMA.
PODRÍA TENERLO PARA MAÑANA.

GENIAL, MAGGIE. TE VERÉ PRONTO, ESTOY SEGURO. TENGO QUE VER A KAL. LUEGO PONDRÉ RUMBO A LA CARRETERA.
MUCHAS GRACIAS...POR TODO.

¿KAL? ¿CUÁNDO TE IBAS A REUNIR CON ÉL?

TRADUCIDO POR @BYKTOR18